

Département Asie du Sud et Himalaya

TIBÉTAIN

བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག

Diplôme Langue et Civilisation (DLC)

Année 2024-2025



Pélerins, *thangka* de Sogdzong, Amdo (© I. Henrion-Dourcy)

Brochure non contractuelle, à jour au 15 juillet 2024

Sommaire

Présentation générale.....	3
Le tibétain	3
La langue tibétaine.....	3
La civilisation tibétaine	3
L'enseignement du tibétain à l'Inalco.....	4
L'équipe enseignante du tibétain.....	5
Présentation du cursus	8
Liste des enseignements.....	9
La première année du DLC	9
La deuxième année du DLC.....	10
La troisième année du DLC.....	11
La quatrième année du DLC	11
Descriptifs des cours	12
Langue	12
Civilisation	13
Informations pratiques	17
Lieux d'enseignement	17
Inscription administrative	17
Inscription pédagogique	18
Secrétariat pédagogique	18
Autres liens utiles.....	18
Calendrier universitaire.....	18
Contrôle des connaissances.....	18
Ressources utiles pour les étudiants	19
Bibliographie	19
Civilisation et littérature	19
Langue	19
Sites Internet	Erreur ! Signet non défini.
Centres de documentations sur l'aire tibétaine à Paris.....	20

Présentation générale

Le tibétain

La langue tibétaine

Le tibétain appartient au groupe tibétique de la famille des langues tibéto-birmanes. D'après N. Tournadre et H. Suzuki, la famille des langues tibétiques compte 45 groupes de langues et dialectes distincts (*The Tibetic Languages: An Introduction to the Family of Languages Derived from Old Tibetan*, 2003, Lacito Publications, p. 45). Ce sont donc plusieurs centaines de dialectes du groupe tibétique au total que parlent un peu plus de sept millions de locuteurs, sur un territoire d'environ 2,5 millions de km², principalement en Chine, et également en Inde, au Népal, au Bhoutan, au Pakistan et dans une petite zone de tibétophonie en Birmanie. La variété de tibétain parlé enseignée à l'Inalco est le tibétain dit « commun », proche du tibétain de Lhasa (Tibet central).

L'alphasyllabaire tibétain a été créé dès le VIIe siècle sur le modèle de systèmes d'écriture attestés à l'époque en Asie du Sud. Il fait donc partie d'un des quinze systèmes d'écriture utilisés de nos jours et sans discontinuer depuis plus de mille ans.

La civilisation tibétaine

C'est dans cet alphasyllabaire qu'ont été traduits de très nombreux textes du bouddhisme indien, principalement du sanskrit, puis composés des textes rituels, philosophiques, exégétiques, hagiographiques, du bouddhisme ainsi que d'une religion proprement tibétaine : le « Bön ». Relevant principalement du *vajrayāna*, le « tantrisme bouddhique tibétain » est pratiqué, au-delà du Tibet proprement dit, au Bhoutan, au Népal, en Inde du nord (Ladakh, Zaskar, Sikkim, Darjeeling), en Mongolie et dans plusieurs républiques de la fédération de Russie (Bouriatie et Kalmoukie, entre autres). Le Tibet a également développé une grande tradition d'écriture poétique, historiographique, biographique et autobiographique, mais aussi médicale et épique, pour ne citer que les principaux genres et domaines de production littéraire. La littérature contemporaine est également très vivante. En parallèle, sa population essentiellement rurale (agriculteurs et pasteurs-éleveurs) est détentrice d'une littérature orale d'une richesse encore peu explorée.

La tragédie qui a frappé le Tibet dans les années 1950, avec l'annexion par la République populaire de Chine, suivie de la Révolution culturelle, a porté un coup sévère au patrimoine culturel, architectural, médical et artistique tibétain, et provoqué l'exil en 1959 de plusieurs dizaines de milliers de Tibétains en Asie du Sud, principalement en Inde, où se sont installés le gouvernement tibétain en exil et le chef spirituel des Tibétains, le Dalai-lama (né en 1935). Dans les années 1970, des centres bouddhiques ont commencé à être implantés un peu partout dans le monde occidental et sud-asiatique, jusqu'à devenir le courant bouddhique le plus répandu de tous en Europe comme en Amérique. Le développement d'un intérêt fort pour la culture et la langue tibétaines a accompagné cet essor et donné au monde tibétain une grande visibilité internationale, notamment dans les années 1990 et 2000. La langue et la civilisation tibétaines (principalement dans le cadre de la bouddhologie) sont désormais enseignées dans plusieurs dizaines d'universités dans le monde. Elles sont toutefois soumises à une intense pression en République populaire de Chine, pression à laquelle les Tibétains répondent par une résistance culturelle et linguistique remarquable. De plus, la langue tibétaine a su s'adapter aux technologies de l'information et de la communication, comme en témoignent l'existence d'Unicode tibétain et de très nombreux sites internet en tibétain. Par ailleurs, la mise à disposition sur internet de milliers de textes tibétains, principalement religieux, sous forme numérisée, a permis de diffuser et de mettre à portée de tous un fonds littéraire d'une grande richesse.

Depuis les années 2000, de nombreux Tibétains installés en Asie du Sud ont poursuivi leur parcours de réfugiés et sont parvenus en Europe ou en Amérique du Nord. En France, on compte environ 11 000 Tibétains réfugiés, qui sont principalement installés à Paris et en région parisienne.

L'enseignement du tibétain à l'Inalco

Le tibétain est présent à l'Inalco depuis 1842, figurant ainsi parmi les premières langues enseignées, juste après le persan, le turc, l'arabe, le grec, l'arménien, l'hindoustani et le tamoul, et avant le japonais, l'annamite (vietnamien) et le chinois. L'Institut, alors appelé « Ecole des Langues Orientales Vivantes », a été l'un d'un toutes premières institutions académiques du monde occidental à proposer des cours de tibétain. Le premier enseignant de tibétain fut Pierre-Edouard Foucaux, auquel succéda Léon Feer. Après une interruption de près de cent ans, l'enseignement a connu un renouveau important en 1962 avec l'arrivée en France des premiers érudits fuyant le Tibet, à la suite du Dalaï-lama en 1959. Les cours de langue parlée ont alors débuté, sous la houlette de Rolf A. Stein, avec MM. Jhampa (Dakpo Rinpoche) et Ngawang Dakpa. Ont succédé à R. A. Stein, A.-M. Blondeau, H. Stoddard, F. Robin et S. Arguillère. N. Tournadre a également enseigné le tibétain dans les années 1990. Tsering Wangdue est l'actuel répétiteur. Des chargés de cours permettent de compléter le programme d'enseignement.

L'Inalco est le seul établissement d'enseignement supérieur à proposer, dans le monde francophone, une formation diplômante en langue et civilisation tibétaines. La section Tibet offre l'un des cursus les plus complets d'Europe parmi une quinzaine d'universités où le tibétain est enseigné. De plus, Paris est devenu, dès la première moitié du XX^e siècle, un centre important de la tibétologie mondiale, et compte aujourd'hui de nombreux chercheurs dont certains sont invités à intervenir dans les cours de civilisation. Ils sont affiliés à l'Inalco, l'EPHE, l'EFEO ou au CNRS et sont membres de l'IFRAE (Institut Français de Recherche sur l'Asie de l'Est, UMR 8043), du CESAH (Centre d'études sud-asiatiques et himalayennes, UMR 8077), du LACITO (Langues et Civilisations à Tradition Orale, UMR 7107), ou du CRCAO (Centre de Recherches sur les Civilisations d'Asie orientale, UMR 8155). Témoin de la vitalité de la recherche en tibétologie, la Société Française d'Études du Monde Tibétain (SFEMT) a été fondée en 2012 et propose régulièrement des conférences auxquelles l'Inalco est étroitement associé.

L'enseignement du tibétain aux Langues Orientales s'est développé en parallèle avec les activités des chercheurs. Actuellement, le cursus met l'accent sur la langue parlée et le monde tibétain contemporain avec lequel l'équipe enseignante et les étudiants entretiennent des relations suivies, notamment par des séjours de terrain et d'étude en zone tibétophone, au Tibet (République populaire de Chine) et en exil (Inde, Népal). La présence accrue de réfugiés tibétains en France et notamment en région parisienne rend cet ancrage dans le contemporain et la langue parlée d'autant plus vital. Il est d'ailleurs pratiquement impossible de devenir capable d'un accès personnel aux textes en tibétain classique sans avoir longtemps bénéficié des explications orales des lettrés tibétains — enseignement nécessairement dispensé en tibétain parlé moderne.

La langue parlée dite « commune » est enseignée de manière intensive dès la première année et pendant toute la durée de la licence. En deuxième année, les étudiants commencent à découvrir la grammaire et la littérature classiques. En troisième année, ils sont plongés dans le riche domaine de la littérature classique, historique et bouddhique, et s'ouvrent également à la fiction et à la poésie contemporaines. De plus, tout au long de la licence, plusieurs cours de civilisation abordent différentes facettes de la culture, de l'histoire et de la société tibétaines et, plus largement, himalayennes, notamment en histoire de l'art et en géographie, qui sont partagés par le népali et le tibétain.

L'équipe enseignante du tibétain



Françoise ROBIN (ཚོས་ཉིད་དབང་མོ།)

Professeure de langue et littérature tibétaines, elle est responsable de la section de tibétain de l'Inalco et membre de l'IFRAE. Ses recherches portent principalement sur la littérature contemporaine, l'émergence d'une littérature des femmes et du féminisme, la diaspora tibétaine, les politiques chinoises au Tibet contemporain. Elles se nourrissent de plus de vingt ans de terrain au Tibet et, plus récemment, en exil.

Elle a publié avec C. Simon et Nyima Dorjee le volume 1 de *Tibétain parlé : exercices pratiques* (Presses de l'Inalco) et prépare le volume 2. Elle dirige le projet ANR « Diasco-Tib » (2024-2028)

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/francoise-robin>.

francoise.robin@inalco.fr



Stéphane ARGUILLERE (གཡུང་རྒྱུ་རྒྱལ་པོ།)

Professeur en langue et civilisation tibétaines et membre de l'IFRAE, ses travaux portent sur l'histoire des idées philosophiques et plus largement sur l'histoire des religions dans le monde tibétain. Son dernier ouvrage publié (Tülku Tsullo, *Le Manuel de la transmutation immédiate*, Le Cerf, 2016) est la traduction d'un manuel de pratique de méditation de la « Grande Complétude » (Dzogchen).

Il est le coordinateur scientifique d'un projet de recherche collectif financé par l'ANR sur l'histoire des Trésors du Nord, un courant de l'école Nyingma du bouddhisme tibétain.

<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/stephane-arguillere>

stephane.arguillere@inalco.fr



DICKEY TSANG Tsering Wangdue (ཚེ་རིང་དབང་འདུས།)

Né à Lhasa (Tibet), il a obtenu un diplôme d'*acharya* (équivalent de Master) en culture et langue tibétaines. Professeur de langue tibétaine pendant sept ans en Inde et enseignant de tibétain depuis trois ans à la Formation Continue à Inalco, il est répétiteur à Inalco et collabore activement à la conception de *Tibétain parlé 2 : exercices pratiques* (à paraître aux Presses de l'Inalco).

tsewangdue1496@gmail.com



BATSANG Tenpa Tsering (འབའ་ཚང་བསྟན་པ་ཚེ་རིང་།) (M. Phil. Bouddhologie)

Né au Tibet, il a étudié au CIHTS (Sarnath). Il a été lecteur de langue tibétaine à l'Université de Bonn et professeur de langue tibétaine au SINI. Il est en outre rédacteur adjoint pour le *Lamrim Chenmo Project* et co-traducteur avec Gyurme Dorje et Davis Baltz de *The Questions of Ratnacandra (Ratnacandrapariprcchā)*. Il a publié des articles dans *Lumbini Prabha* et la *Revue d'Etudes Tibétaines*. Depuis 2023, il prépare à l'IFRAE une thèse de doctorat sous la co-direction de Stéphane Arguillère et Charles Ramble, intitulée : « Incline les Nyingmapas dans le cadre de l'hégémonie Gelug (Gouvernement du Gandan Phodrang) – L'ascension du monastère de Dorje Drak et de Rigdzin Pema Trinlé. »

tenpatsering.batsang@inalco.fr



Jean-Baptiste GEORGES-PICOT

Après avoir étudié le tibétain à l'Inalco, Jean-Baptiste a préparé une thèse (EPHE/EHESS) consacrée à six chapelles domestiques des marges orientales du Tibet. Ses recherches s'intéressent à l'histoire du Kham entre le XIV^e et le XVI^e siècles, ainsi qu'aux images présentes dans l'espace domestique tibétain.

<https://www.crao.fr/membre/jean-baptiste-georges-picot/>

jbgeorgespicot@gmail.com



Pema Payang GURUTSANG (ལྷ་མོ་ཚང་པ་མ་དབལ་གཡང་།)

Née au Tibet, elle a obtenu son doctorat axé sur la coproduction conditionnée dans le Madhyamaka au Central University of Tibetan Studies (CIHTS), en Inde. Elle est également titulaire d'une maîtrise en « Library and Information Sciences » et d'un diplôme d'Acharya (maîtrise ès arts) en philosophie bouddhique. Elle a travaillé dans différentes sections de la bibliothèque Shantarakshita du CIHTS, connue pour avoir les meilleures collections de littérature bouddhique et tibétologique en Inde, et depuis 2024, elle est chargée du fonds tibétain de la BULAC. Elle est également instructrice de yoga certifiée par la Yoga Alliance.

payanggurutsang@gmail.com



Xénia DE HEERING

Docteure en sociologie [<https://ccj.ehess.fr/membres/xenia-de-heering>], elle a soutenu en 2020 une thèse en sociologie à l'Ecole des hautes études en sciences sociales (EHESS), consacrée aux réceptions d'un témoignage historique sans précédent sur les années 1950 dans l'est du Tibet. Elle est post-doctorante au sein de l'ANR Diasco-Tib.

xenia.de-heering@u-paris.fr



KHAKANG Samten Gyatso (ཁ་ཁང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོ།)

Samten Gyatso, de son nom de plume Basé, est un spécialiste de poésie classique tibétaine, à laquelle il a consacré des ouvrages et de nombreux articles, et qu'il enseigne en ligne. Il est également poète et a publié de nombreux recueils de poèmes. Il est professeur de tibétain pour les jeunes de la communauté tibétaine de France.

khakangsamten@yahoo.fr



Lara MACONI

Tibétologue et sinologue, Lara Maconi (PhD) est spécialiste de littérature et d'histoire intellectuelle sino-tibétaines modernes et contemporaines. Elle a obtenu diverses bourses de recherche internationales. Elle enseigne à l'Inalco depuis de nombreuses années et codirige le programme de recherche « Pratiques translinguistiques : du rôle social de la traduction en Asie orientale à l'époque moderne » au sein du CRCAO.

lara.maconi@inalco.fr / lara.maconi@college-de-france.fr



Kunsang NAMGYAL-LAMA

Historienne de l'art, formée à l'Inalco et à Paris IV-Sorbonne, elle a obtenu un doctorat sur les *tsha tsha* du monde tibétain (2013). Elle s'intéresse particulièrement à la statuaire et à la peinture bouddhiques (iconographies et styles), ainsi qu'aux rituels et aux techniques de production de ces supports dans leurs contextes historiques et anthropologiques au Tibet et au Népal. Elle enseigne l'histoire de l'art du Tibet, du Népal et de l'Inde.

kunsang.namgyallama@inalco.fr



Nicola SCHNEIDER

Ethnologue et tibétologue de formation, elle a soutenu une thèse sur *Le renoncement au féminin. Couvents et nonnes dans le bouddhisme tibétain*, publiée en 2013. Après avoir travaillé dans plusieurs projets financés par le CNRS, Nicola Schneider a enseigné pendant trois années à l'université de Bonn. Elle intervient dans les cours « Culture et société du monde tibétain » et dans le parcours « Genre et sexualités dans le monde » à l'Inalco. Elle est post-doctorante au sein du projet ANR « Diasco-Tib ».

nicola.schneider@inalco.fr



Nicolas SIHLÉ

Ethnologue, chercheur au CESAH (Centre d'études sud-asiatiques et himalayennes, CNRS). Son livre *Rituels bouddhiques de pouvoir et de violence : la figure du tantriste* (2013) étudie les tantristes, religieux non monastiques tibétains spécialisés dans les rituels tantriques. Ses travaux de recherche actuels portent sur les communautés de tantristes du nord-est du Tibet et le travail collaboratif en anthropologie comparative du bouddhisme (don, ritualités bouddhiques...).

nicolas.sihle@cnrs.fr



Camille SIMON (ཇུང་མཚོ་ལྷོ་མོ།)

Maîtresse de conférences en linguistique à l'université de Picardie Jules Verne, rattachée au LACITO (CNRS), elle enseigne le tibétain à l'Inalco depuis 2013. Ses recherches portent sur la description des langues tibétiques et turciques et sur le contact de langues au Tibet. Elle a publié avec F. Robin et Nyima Dorjee *Tibétain parlé 1 : exercices pratiques* (Presses de l'Inalco) et prépare le volume 2. Elle est chargée du volet linguistique du projet ANR « Diasco-Tib ».

camille.simon@u-picardie.fr



Alice TRAVERS

Chargée de recherche en histoire au CNRS (Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale, UMR 8155), et directrice du Centre d'études tibétaines du Collège de France, ses recherches portent sur l'histoire sociale du Tibet aux XIX^e et XX^e siècles, sur l'histoire des institutions politiques du gouvernement des Dalaï-lamas, le Ganden Phodrang (1642-1959) et sur l'histoire de son armée.

alice.travers@college-de-france.fr



Moulin à prières, monastère de Chabcha (2003) (© F. Robin)

Présentation du cursus

Le tibétain enseigné durant les quatre années du DLC est le tibétain « commun », basé sur le tibétain de Lhasa et parlé dans la diaspora. L'élève acquiert en quatre ans des compétences en compréhension et expression orales, compréhension et expression écrites de la langue commune. De plus, en première année, un cours de vocabulaire est dispensé chaque semaine, pour accompagner les quatre cours de langue et assurer la maîtrise d'un bagage lexical minimum. En plus des cours de langue, une initiation à la civilisation tibétaine est proposée, dans plusieurs disciplines (histoire, littérature, géographie, arts, ethnologie, religions), lors de cours en commun avec la Licence de tibétain. Aucun prérequis de langue ou de civilisation n'est demandé pour entrer en première année.

L'inscription en DLC est donc indiquée pour les personnes ne souhaitant pas obtenir de diplôme national (de type Licence) ou n'en ayant pas besoin. C'est le cursus typiquement indiqué pour des étudiants suivant ou ayant suivi une formation disciplinaire solide par ailleurs et désirant s'initier à la langue tibétaine et acquérir les repères fondamentaux en civilisation tibétaine.

Quatre niveaux de diplôme successifs sont proposés, chaque année étant diplômante :

- DLC 1 : Diplôme de Langue et Civilisation 1^e année (18 ects en S1, 18 ects en S2)
- DLC 2 : Diplôme de Langue et Civilisation 2^e année (18 ects en S3, 18 ects en S4)
- DLC 3 : Diplôme de Langue et Civilisation 3^e année (18 ects en S5, 18 ects en S6)
- DLC 4 : Diplôme de Langue et Civilisation 4^e année (15 ects en S7, 15 ects en S8)

Le passage d'une année à l'autre se fait avec l'accord de l'enseignant responsable de la section et n'est pas sujet à la validation par les examens, même si elle est recommandée. Les notes obtenues et les matières validées dans le cadre du DLC peuvent être mises au crédit d'une licence.



Beurre sur le marché de Lhasa (2009) (© F. Robin)

Liste des enseignements

La première année du DLC

DLC 1		ECTS
		36
Semestre 1		18
UE1 – Langue		15
TIBA110a	Compréhension orale du tibétain 1	3
TIBA110b	Expression orale en tibétain 1	3
TIBA110c	Compréhension écrite du tibétain 1	3
TIBA110d	Expression écrite en tibétain 1	3
TIBA110e	Vocabulaire du tibétain 1	3
UE2 – Civilisation		3
ASUA120b	Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya	3
ASUA120d	Histoire du Tibet 1 (des origines au XIII ^e s.)	3
ASUA120e	Bouddhisme 1	3
Semestre 2		18
UE1 – Langue		15
TIBB110a	Compréhension orale du tibétain 2	3
TIBB110b	Expression orale en tibétain 2	3
TIBB110c	Compréhension écrite du tibétain 2	3
TIBB110d	Expression écrite en tibétain 2	3
TIBB110e	Vocabulaire du tibétain 2	3
UE2 – Civilisation		3
ASUB120b	Géographie du domaine himalayen	3
ASUB120c	Histoire du Tibet 2 (XIII ^e s. -XVII ^e s.)	3
ASUB120d	Bouddhisme 2	3



Monastère de Kadag, Amdo (2023) (© F. Robin)

La deuxième année du DLC

DLC 2		ECTS
		36
Semestre 3		18
UE1 – Langue		12
TIBA210a	Compréhension orale du tibétain 3	3
TIBA210b	Expression orale en tibétain 3	3
TIBA210c	Grammaire du tibétain classique 1	3
TIBA210d	Lecture de textes littéraires 1	3
UE2 – Civilisation		9
TIBA220b	Histoire de la littérature tibétaine 1	3
ASUA220a	Géographie et économie de l'ASU et de l'Himalaya	3
ASUA220g	Culture et société du monde tibétain 1	3
Semestre 4		18
UE1 – Langue		12
TIBB210a	Compréhension orale du tibétain 4	3
TIBB210b	Expression orale en tibétain 4	3
TIBB210c	Grammaire du tibétain classique 2	3
TIBB210d	Lecture de textes littéraires 2	3
UE2 – Civilisation		9
TIBB220b	Histoire de la littérature tibétaine 2	3
ASUB220f	Histoire du Tibet 3 (XVII ^e s. -XXI ^e s.)	3
ASUB220g	Culture et société du monde tibétain 2	3



Une éleveuse traite une *dri*, Amdo (2023) (© F. Robin)

La troisième année du DLC

DLC 3		ECTS
		36
Semestre 5		18
UE1 – Langue		12
TIBA310a	Expression orale tibétain 5	3
TIBA310b	Compréhension orale tibétain 5	3
TIBA310c	Rédaction en tibétain et calligraphie 1	3
TIBA310d	Presse tibétaine	3
UE2 – Civilisation		6
TIBA320a	Vocabulaire religieux de base	3
TIBA320b	Littérature tibétaine classique 1	3
TIBA330a	Sources historiques tibétaines	3
TIBA330b	Concepts fondamentaux de la pensée tibétaine 1	3
Semestre 6		18
UE1 – Langue		12
TIBB310a	Expression orale en tibétain 6	3
TIBB310b	Compréhension orale en tibétain 6	3
TIBB310c	Rédaction en tibétain et calligraphie 2	3
TIBB310d	Poésie classique tibétaine	3
UE2 – Civilisation		6
TIBB320a	Littérature tibétaine classique 2	3
TIBB320b	Littérature contemporaine tibétaine	3
TIBB330a	Concepts fondamentaux de la pensée tibétaine 2	3

La quatrième année du DLC

DLC 4		ECTS
		36
Semestre 7		15
UE1 – Langue		9
TIBA410a	Tibétain avancé 1	
TIBA410b	Tibétain des sciences humaines 1	
UE2 – Civilisation		6
2 EC au choix à l'EPHE (consulter le responsable de la section de tibétain de l'Inalco)		
Semestre 6		15
UE1 – Langue		9
TIBB410a	Tibétain avancé 2	
TIBB410b	Tibétain des textes philosophiques	
UE2 – Civilisation au choix		6
2 EC au choix à l'EPHE (consulter la ou le responsable de la section de tibétain de l'Inalco)		

Descriptifs des cours

Langue

Les huit semestres du DLC tibétain sont conçus de façon progressive, afin que les étudiants acquièrent graduellement des compétences en compréhension orale, en expression orale, en compréhension écrite et en expression écrite. En DLC1, le manuel utilisé est *Tibétain parlé : exercices pratiques* (Presses de l'Inalco, 2023).

DLC1, Semestre 1 :

- Apprentissage de l'écriture et de la lecture.
- Communication non verbale : intonations et postures corporelles.
- Se présenter et présenter quelqu'un ; parler de sa famille ; situer dans l'espace ; décrire un objet ou une personne ; parler de ses goûts ; compter ; parler du temps qu'il fait ; parler de ses activités au présent ; poser des questions et y répondre.

DLC1, Semestre 2 :

- Raconter ses projets ; raconter un événement passé ; faire une visite au monastère ; comparer des objets ou des personnes ; émettre des hypothèses ; parler des caractéristiques et des activités d'une personne ; exprimer la relation logique ou chronologique entre des événements ; demander et donner des explications sur des mots.

DLC2, Semestres 3 et 4 :

- Raconter son propre parcours et la vie de quelqu'un ; effectuer des achats ; raconter des souvenirs ; consulter le médecin ; raconter des histoires ; exprimer ses goûts et ses impressions ; décrire un paysage ; demander et indiquer un chemin ; donner son opinion et débattre ; expliquer une procédure.
- Introduction au tibétain littéraire par la lecture de textes simples et initiation à la grammaire de la langue classique.

DLC3, Semestres 5 et 6 :

- Parler de la culture tibétaine et de l'histoire du Tibet ; discuter des problèmes politiques et sociaux ; se débrouiller au quotidien en milieu tibétophone ; discuter d'un fait d'actualité ; comprendre des discours religieux.
- Rédaction en tibétain littéraire et initiation à la calligraphie cursive.
- Découverte de la littérature classique et contemporaine

DLC4, Semestres 7 et 8 :

- Savoir argumenter sur divers sujets de sociétés ; pouvoir comprendre des textes religieux ;
- Pouvoir lire des articles scientifiques en langue tibétaine

Les cours de langues font l'objet d'une évaluation hebdomadaire (contrôle continu intégral), avec pour certains cours un examen de fin de semestre complémentaire.

Civilisation

DLC1, S1

Introduction à la géographie de l'Asie du Sud et de l'Himalaya (ASUA120b)

Ce cours permet d'acquérir les connaissances de base sur la géographie de l'ensemble sud asiatique et himalayen en présentant les principaux repères physiques et politiques de la région, ainsi que l'étude des caractéristiques démographiques et économiques. Cet enseignement privilégie une analyse thématique des espaces et des dynamiques contemporaines autour de la description du milieu, de la répartition de la population, de la compréhension des dynamiques rurales et urbaines, et de la prise en compte des questions environnementales. Le but est d'illustrer la diversité et la complémentarité d'un espace qui s'étend du plateau tibétain à l'archipel des Maldives.

Évaluation | CC : *partiel écrit de mi semestre (50%) et un examen écrit en fin de semestre (50%).* CT : *examen écrit en fin de semestre.*

Histoire du Tibet 1, des origines au XIII^e s. (ASUA120d)

Ce cours constitue une introduction à la civilisation tibétaine : préhistoire, empire tibétain (jusqu'au IX^e s.), morcellement féodal (Xe-XIII^e s.), à travers les sources mythologiques, archéologiques et historiographiques. Il aborde par ailleurs les mutations de nature géopolitique, religieuse, culturelle et économique qui ont participé au développement des populations de l'aire de culture tibétaine.

Évaluation | à préciser

Bouddhisme 1 (ASUA120e)

Du bouddhisme ancien au Theravāda et au Mahāyāna. Présentation de l'histoire, des doctrines et des pratiques du bouddhisme depuis les origines jusqu'aux développements du Theravāda ; les débuts du Mahāyāna, son histoire et ses aspects philosophiques et pratiques.

Évaluation | CC : *deux devoirs sur table, un à mi-semester (50%) et un en fin de semestre (50%).* Des travaux facultatifs pourront permettre d'obtenir une bonification. CT : *examen écrit de 2h sur tout le programme.*

DLC1, S2

Géographie du domaine himalayen (ASUB120b)

Après avoir acquis lors d'un premier semestre d'enseignement les connaissances de base sur le milieu himalayen, nous allons nous intéresser plus spécifiquement à la description des principaux changements socio-économiques et territoriaux en cours sur cet espace spécifique. Nous aborderons à la fois les principales caractéristiques du développement économique, que les enjeux concernant la gestion des espaces naturels, de l'eau, du changement climatique ou encore la protection contre les risques. Ce cours couvre à la fois le flanc sud de la chaîne (exemples pris majoritairement au Népal et en Himalaya indien) et le flanc nord (Tibet).

Évaluation | CC : *fiches de lecture, examen écrit (1h30), et partiel de fin de semestre.* CT : *examen écrit de 2h sur tout le programme.*

Histoire du Tibet 2 [XIII^e s. –XVII^e s.] (ASUB120c)

La période couverte (XIII^e s.-XVII^e s.) couvre l'émergence du pouvoir Sakya, celle des Phagmodru puis la rivalité Ringpungpa-Tsangpa, jusqu'à l'unification sous l'égide du Ve Dalai-Lama (1642). Le cours aborde également l'histoire des États et des communautés régionales du monde tibétain.

Évaluation | à préciser

Bouddhisme 2 (ASUA120d)

Les écoles bouddhiques du Mahāyāna et du Vajrayāna en Asie. Après ses débuts indiens, le Mahāyāna s'est répandu très largement sur le reste de l'Asie où il a donné lieu à l'apparition de nouvelles écoles, notamment au contact de la pensée chinoise. Son dernier état en Inde, le Vajrayāna ou bouddhisme tantrique, s'est également diffusé en Asie orientale, mais aussi au Tibet et en Mongolie où il a connu un développement fécond qui sera présenté dans ses doctrines et pratiques.

Évaluation | CC : deux devoirs sur table, un à mi-semester (50%) et un en fin de semestre (50%). Des travaux facultatifs pourront permettre d'obtenir une bonification. CT : examen écrit de 2h sur tout le programme.

DLC2, S3

Histoire de la littérature tibétaine 1 (TIBA220b)

La littérature tibétaine s'inscrit dans une tradition millénaire, les premiers textes remontent au VIII^e s. Par sa qualité, son originalité, sa diversité et son volume, elle compte parmi les plus grandes littératures d'Asie et aborde tous les domaines du savoir (religion, médecine, histoire, philosophie, grammaire, belles-lettres). L'objectif principal de ce cours est de fournir une analyse claire et exhaustive de l'évolution de la littérature tibétaine depuis ses origines jusqu'au XII^e s., en combinant les approches diachronique et synchronique, en analysant les textes, mais aussi les contextes et les dynamiques de transmission, production et réception des différents genres à plusieurs époques. Chaque sujet étudié est illustré par la lecture, la traduction et l'analyse d'un très court texte.

Évaluation | CC : trois fiches de lecture à rendre en cours de semestre. CT : un devoir personnel à rendre avant la fin du semestre et examen écrit sur tout le programme.

Géographie et économie de l'ASU et de l'Himalaya (ASUA220a)

Ce cours de géographie se veut un approfondissement thématique des dynamiques spatiales contemporaines de l'Asie du Sud-Himalaya. Il s'intéresse tout d'abord aux principales caractéristiques de l'espace et aux dynamiques de peuplement (descriptif du milieu et répartition des hommes et des principales activités), avant de questionner les grands enjeux sociaux qui traversent cet espace (monde rural, système urbain et tensions identitaires). Il analyse enfin les principaux défis environnementaux tels que la maîtrise de l'eau, les risques naturels et les mesures de protection de la nature. La dernière partie se veut plus transversale en interrogeant l'insertion dans la mondialisation à travers les phénomènes de migrations et les relations géopolitiques.

Évaluation | Contrôle continu : exposé oral, examen de mi-semester (2h), et partiel de fin de semestre (2h). CT : examen écrit de 2h sur tout le programme.

Culture et société du monde tibétain 1 (ASUA220g)

Ce cours d'ethnologie traitera au premier semestre des sujets classiques tels que l'organisation familiale (filiation, types de mariage, résidence), la question de genre, l'anthropologie religieuse et le mode de vie des pasteurs nomades.

Évaluation | CC : deux fiches de synthèse (portant sur un choix de lectures) + un examen écrit final ; CT : examen écrit en fin de semestre.

DLC2, S4

Histoire de la littérature tibétaine 2 (TIBB220b)

L'objectif est de fournir une analyse claire et exhaustive de l'évolution de la littérature tibétaine depuis le XII^e s. jusqu'au début du XX^e s., selon les angles et méthodes décrits pour le cours « Histoire de la littérature tibétaine 1 ».

Évaluation | CC : trois fiches de lecture à rendre en cours de semestre. CT : un devoir personnel à rendre avant la fin du semestre et un examen écrit sur tout le programme.

Histoire du Tibet 3 [XVII^e s. -XXI^e s.] (ASUB220f)

Ce cours présente l'histoire moderne et contemporaine du Tibet à travers l'étude des institutions politiques, militaires et sociales de l'Etat du Ganden Phodrang (1642-1959), des formations politiques du Tibet oriental (début du XVIII^e siècle à 1950) et enfin des sociétés

tibétaines dans la République populaire de Chine (1950 à nos jours) et en exil.

Évaluation | CC : dissertation à la maison et examen écrit en fin de semestre (2h). CT : examen écrit de 2h sur tout le programme.

Culture et société du monde tibétain 2 (ASUB220g)

Au deuxième semestre, en plus des cours, il est proposé aux étudiants de s'initier à l'enquête ethnographique ; celle-ci sera réalisée auprès des communautés tibétaines d'Île de France. Ils seront guidés pour cela par les enseignants lors des différentes étapes et apprendront les outils méthodologiques nécessaires pour mener à bien ce travail.

Évaluation | CC : enquête de terrain (en-dehors des heures de cours), restitution orale en cours de semestre et dossier écrit en fin de semestre ; CT : enquête de terrain, aboutissant en fin de semestre en un dossier écrit, avec oral.

DLC3, S5

Presse tibétaine (TIBA310d)

Histoire comparée de la presse (pré- et post-années cinquante), de la radio, de la télévision et des médias sociaux tibétains, tant au Tibet qu'en exil, en insistant sur les implications et des enjeux politiques et linguistiques des médias au Tibet.

Évaluation | CC : exposé sur un média au choix (50 %) en cours de semestre, et commentaire de documents en fin de semestre (50 %) / CT : questions de cours et commentaire de document.

Vocabulaire religieux de base (TIBA320a)

L'objectif pédagogique de ce cours est l'acquisition du vocabulaire nécessaire à la lecture des textes tibétains dans leur dimension religieuse, aussi bien bouddhique que *bon po*. Selon la nature du public (*présence ou non de non-tibétisants, à qui ce cours est également proposé*), on favorisera ou bien l'explication doctrinale des termes et des mots sanskrits qu'ils traduisent, ou bien l'initiation à la lecture de textes tibétains où ils figurent.

Évaluation | CC : Contrôle continu intégral. CT : 5 questions de cours, requérant des connaissances et une réflexion/argumentation (2 heures).

Littérature tibétaine classique 1 (TIBA320b)

Ce cours permet de découvrir les grands textes classiques de la civilisation tibétaine : biographies et autobiographies, historiographies. L'épopée de Gesar pourra aussi être étudiée.

Évaluation | CC : une étude sur un auteur à rendre et un contrôle des connaissances acquises / CT : traduction et commentaire de texte.

Sources historiques tibétaines (TIBA330a)

Le cours a pour but de sensibiliser les étudiants à la diversité des sources disponibles pour l'historien travaillant sur le Tibet (stèles, manuscrits de Dunhuang, biographies religieuses et modernes, archives tibétaines et occidentales, presse tibétaine, etc.). Chaque séance s'organisera en trois temps : présentation du contexte historique et du genre du/des document(s), traduction du/des document(s), introduction au travail de commentaire critique historique.

Évaluation | CC : commentaire de document à la maison et examen oral en fin de semestre (2h). CT : commentaire écrit de 2h sur un texte du programme.

DLC3, S6

Poésie classique tibétaine (TIBB310c)

Présentation du manuel de poétique *Snyan ngag me long* (sanskrit : *Kāvyaśāstra*), de l'histoire de sa traduction en tibétain depuis le sanskrit, de sa structure et de ses figures de style principales. Comparaison de plusieurs commentaires célèbres et traduction de quelques exemples.

Évaluation | CC : fiche de lecture, participation en classe et traductions ; CT : contrôle sur table.

Littérature tibétaine classique 2 (TIBB320a)

Ce cours est la suite du précédent au semestre 1 et permet de poursuivre la découverte des textes classiques majeurs de la civilisation tibétaine.

Évaluation | CC : *une étude sur un auteur à rendre et un contrôle des connaissances acquises* ;

CT : *traduction et commentaire de texte.*

Littérature contemporaine tibétaine (TIBB320b)

Ce cours aborde l'émergence d'une littérature qui se dégage des codes de composition classique, démarrant avec Dge 'dun chos 'phel (1903-1951), pour aboutir au vers libre en 1983, avec « Le torrent de la jeunesse » de Don grub rgyal (1953-1981). Il traitera également de l'apparition du genre romanesque et de la fiction réaliste, et passera en revue les principaux auteurs contemporains, au travers d'extraits.

Évaluation | CC : *participation en cours et rendu de traductions* ; *CT* : *devoir sur table et traduction.*

DLC4, S7

Tibétain des sciences humaines 1 (TIBA410B)

Des articles en sciences humaines de diverses disciplines en tibétain sont proposés en fonction des projets de master des étudiants. Une formation à la recherche documentaire en tibétain est également proposée tout au long du cours.

DLC4, S8

Tibétain des textes philosophiques (TIBB410B)

Ce cours est conçu chaque année en fonction du profil et des domaines d'intérêt des étudiants connus. Il vise à les accompagner dans la lecture suivie d'œuvres en tibétain classique où s'exprime la pensée tibétaine au sens le plus large : si le centre de gravité naturel de cet enseignement est la littérature scolastique bouddhique tibétaine, il peut, en fonction des besoins des étudiants, être étendu à d'autres domaines — exégèse tantrique, notamment, voire manuels de pratique méditative.

Évaluation | CC : *Contrôle continu intégral.* *CT* : *épreuve orale de traduction et de commentaire d'un passage du texte étudié (2 heures : une heure de préparation, une heure de passage, dont 20 minutes pour la traduction du texte et 40 minutes d'entretien).*

En DLC4, les cours de l'Inalco sont complétés par les cours proposés à l'EPHE. Consulter les enseignants de la section de tibétain de l'Inalco pour des précisions.



Marchande de pain à Rebkong (Amdo, 2023) (© F. Robin)

Informations pratiques

Lieux d'enseignement

DLC1 à DLC3 : Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco)
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<https://www.inalco.fr/>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

En DLC4, les cours de civilisation se tiennent à l'EPHE (Maison de l'Asie).

Inscription administrative

L'accès en 1^{re} année se fait via la plateforme [Ecandidat](#). Des inscriptions directes en seconde et troisième année sont également possibles sous conditions via [Ecandidat](#).

Les modalités et le calendrier des inscriptions sont consultables à l'adresse ci-dessous :
<https://www.inalco.fr/inscriptions-administratives>

Etudiants internationaux : <https://www.inalco.fr/candidater-un-cursus-diplomant>

Inscription pédagogique

Obligatoire pour assister aux cours et se présenter aux examens, l'inscription pédagogique consiste à déclarer les cours que vous comptez suivre. Elle se fait en ligne une fois l'inscription administrative validée. Voir la procédure détaillée sur le site de l'Inalco : <https://www.inalco.fr/inscriptions-pedagogiques>

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis. Il ne s'occupe pas des inscriptions administratives.

Secrétaire pédagogique : M. Sasha Berger, bureau 3.23, Tél. 01 81 70 11 25,

secretariat.asu@inalco.fr

Autres liens utiles

- Section de Tibétain : <https://www.inalco.fr/langues/tibetain>
- Brochures pédagogiques du département ASUH : <https://www.inalco.fr/asie-du-sud-himalaya>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens : <https://www.inalco.fr/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <https://www.inalco.fr/bourses-et-aides-sociales>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire : <https://www.inalco.fr/calendrier-universitaire>

Rentrée 2024 : <https://www.inalco.fr/rentree2024>

Contrôle des connaissances

- Les modalités détaillées du contrôle des connaissances sont consultables sur le site de l'Inalco. Les étudiants sont vivement encouragés à lire attentivement ce document : <https://www.inalco.fr/reglements-et-chartes-etudiantes>

• Lexique du relevé de notes

ABI : Absence injustifiée

ABJ : Absence justifiée

ADM : Admis

AJ : Ajourné

DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves

AJAC : Ajourné autorisé à continuer

Le passage à l'année supérieure de DL se fait sur la base des notes obtenues.

Ressources utiles pour les étudiants

Les étudiants de la section de tibétain sont regroupés au sein de l'association Confluences Tibétaines qui organise régulièrement des journées culturelles sur le Tibet et qui offre une aide ponctuelle à la traduction et à l'interprétariat aux Tibétains réfugiés. Elle peut être contactée à l'adresse suivante : confluencetibetaines@gmail.com

Bibliographie

Civilisation et littérature

- Arguillère, Stéphane. 2001. *Vocabulaire du bouddhisme*. Paris, Ellipses.
- Blondeau, Anne-Marie & Buffetrille Katia. *Le Tibet est-il chinois ? Réponse à cent questions chinoises*. Paris, Albin Michel, 2001.
- Buffetrille, Katia. *L'âge d'or du Tibet*. Paris : Les Belles-Lettres, 2019.
- Chayet, Anne. *Art et archéologie du Tibet*. Paris, Picard, 1994.
- Cornu, Philippe (éd. rév.). *Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme*. Paris, Seuil, 2006.
- Dza Pältrül (trad. : Tournadre, N.). *La Tragédie du jardin aux lotus*. Paris : L'Asiathèque (bilingue), 2013.
- Kapstein, Matthew. *Les Tibétains*. Paris : Belles-Lettres, 2015.
- Schaeffer Kurtis R., Matthew T. Kapstein, Gray Tuttle (eds.). *Sources of Tibetan Tradition*. New York : Columbia University Press, 2013.
- Snellgrove, David & Richardson, Hugh. *A Cultural History of Tibet*. Bangkok, Orchid Press, 2003.
- Stein, Rolf A. *La Civilisation tibétaine*. Paris : Langues et Mondes – L'Asiathèque, 1996.
- Stoddard, Heather. *Le Mendiant de l'Amdo*. Nanterre, Société d'ethnographie, 1985.

Langue

- Blondeau, A.-M. et al. *Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé, volume 1*. Paris : L'Harmattan, 2001.
- Blondeau, A.-M. et al. *Dictionnaire thématique français-tibétain du tibétain parlé, volume 2*. Paris : L'Harmattan, 2014.
- Choktsang, Lungtok. *Calligraphie et écriture tibétaine. Une introduction aux lettres U-chen et U-med*. Paris : Association Drophen, 2002.
- Das, Sarat Chandra. *A Tibetan English Dictionary*, Kyoto : Rinsen Book Company, 1979.
- Goldstein, Melvyn C. *The New Tibetan-English Dictionary*. Los Angeles: University of California Press, 2001.
- Kesang Gyurme, Stoddard H. & Tournadre N. *Le Clair Miroir*. Arvillard : Editions Prajna, 1992 (épuisé).
- Mélac E., Robin F., Simon C. *Vocabulaire thématique de langue parlée français/tibétain*. Paris : L'Asiathèque, 2014.
- Samuels Jonathan. *Colloquial Tibetan. The Complete Course for Beginners*. London : Routledge, 2014.
- Simon, Camille, Françoise Robin et Nyima Dorjee. *Tibétain parlé : exercices pratiques. Volume 1*. Paris : Presses de l'Inalco, 2023.
- Tournadre, N. & Sangda Dorje. *Manuel de tibétain standard*. Paris : L'Asiathèque, 2012.
- Tournadre, Nicolas et Suzuki, Hiroyuki. *The Tibetic Languages: An Introduction to the Family of Languages Derived from Old Tibetan*. Lacito Publications. 2003. Téléchargeable depuis : <https://lacito.cnrs.fr/wp-content/uploads/2023/09/TibeticAll-12-9-2023-1.pdf>

Ressources en ligne

- Dictionnaires tibétains en ligne : <https://monlamdictionary.com/index.php>
- Dictionnaire tibétain-anglais en ligne : <https://dictionary.christian-steinert.de/#home>
- Tibet & Himalayan Digital Library : www.thlib.org (nombreuses ressources, dont des dictionnaires / textes accessibles et téléchargeables depuis la BULAC)
- Tibet Buddhist Resource Center : www.tbrc.org
- Revue d'Etudes Tibétaines (revue en ligne d'études tibétaines) :

<https://www.digitalhimalaya.com/collections/journals/ret/>

Société Française d'Études du Monde Tibétain : www.sfemt.fr

Centres de documentations sur l'aire tibétaine à Paris

Plusieurs centres documentaires à Paris possèdent des fonds tibétains, témoignant de la vivacité du monde de la recherche en tibétologie.

- Bibliothèque Éric-de-Dampierre (CNRS/Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : anthropologie | <https://bibethno-cat.lesc-cnrs.fr/>
- Bibliothèque nationale de France, Département des Manuscrits (site Richelieu) : histoire, religion, arts | https://www.bnf.fr/fr?first_Art=non
- Centre de documentation André Georges Haudricourt (CNRS) : géographie, ethnologie, sciences sociales, linguistique, médecine | <https://ardis-ups2259.cnrs.fr/centre-de-documentation-agh/>
- Centre de documentation sur l'aire tibétaine / CDAT (EPHE) : histoire (dont contemporaine), anthropologie, religion, arts, Gesar, Bhoutan | <https://docasie.cnrs.fr/fonds-bibliotheques/centre-de-documentation-sur-laire-tibetaine-cdat/>
- Ecole française d'Extrême-Orient (EFEO) : histoire ancienne, archéologie, épigraphie, ethnologie, religions | <http://www.efeo.fr/base.php?code=72>
- Centre et Bibliothèque d'études tibétaines (Collège de France) : histoire (jusqu'en 1959), religions (Bouddhisme, Bon), anthropologie, archéologie, art | https://omnia.college-de-france.fr/discovery/search?vid=33CDF_INST:33CDF_INST
- Médiathèque du Musée du Quai Branly : ethnologie, histoire de l'art | <https://m.quaibranly.fr/fr/informations-pratiques/venir/mediatheque>
- Musée Guimet : art et archéologie, religion, histoire, civilisation | <https://www.guimet.fr/fr/bibliotheque-de-recherche>
- Société Asiatique : histoire, archéologie, religions | <https://www.college-de-france.fr/fr/bibliotheque-archives/bibliotheque-de-la-societe-asiatique>

Pour les détails pratiques (adresse, horaires, conditions d'accès, etc.), consulter <http://www.sfemt.fr/enseignement-et-recherche/bibliotheques/>